

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 11月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <https://www.yokeweb.com>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 1,008 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝！另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。



敬愛的「よこはま・横浜」讀者們：

我們從 1998 年 9 月創刊以來，將近 20 多年受到各位讀者的支持與照顧。感激不盡。可是我們將於 2020 年 12 月為最後 1 次刊載，結束長年來的資訊傳播。由衷感謝大家長年的關照，謝謝！

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

市国民健康保険医療費のお知らせ(医療費通知)

①送付②事前発行

横浜市国民健康保険医療費の通知(医療費通知)

①郵寄②事先発行

内容：1 月至 12 月的醫療費診療份將於 2021 年 2 月中旬郵寄，可做為醫療費扣除的申告(可能需要收據)。也可發行中途的診療份，有需要的人請在 2021 年 1 月 4 日起向所居住的区役所保險年金課申請。有關詳情請瀏覽 11 月 5 日起網上公開的信息。

詢問處：所居住的区役所保險年金課或

健康福祉局保險年金課(星期六、日、節日、年末年初休息) Tel 045-671-4067 Fax 045-664-0403

～高等教育の修学支援新制度について～

有關高等教育的學習支援制度

内容：想升學的外籍高中生，你是否為學費的事而煩惱？

可接受有關入學費、學費的減免・減額、付給型獎學金的制度，你可知道嗎？有關條件等詳情請洽詢或瀏覽網頁。

詳情與詢問處如下：

●文部科学省の特性サイト「高等教育の修学支援新制度」

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

●日本学生支援機構 奨学金ホームページ「奨学金の制度(給付型)」

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/index.html>

●關於獎學金的貸款型、付給型、返還型的洽詢

日本学生支援機構奨学金相談センター

Tel 0570-666-301(星期一～星期五 9:00～20:00、但星期六、日、節日、年末年初休息)

※電話洽詢前請先上網搜索。通話費自己負擔

横浜市の外国語のウェブサイトが新しくなりました！

横浜市多種語言網站進行了更新！

内容：横浜市多種語言網站進行了更新。望眾周知。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/>

横浜市居住支援協議会による

「外国人世帯に対する居住支援事業」を開始します

横浜市居住支援協議會實施

「向外國人家庭進行居住支援事業」

内容：横浜市居住支援協議會向外國人家庭，對有關横浜市內的一般出租住宅、公家住宅、公營住宅，居住時能圓滿地入居、繼續居住、或搬出時等事宜進行支援事業。比如：出租住宅入居時的手續支援、出租住宅入居中的支援、搬出時必要手續等支援。

諮詢期間:2020年10月1日(星期四)~2021年2月28

日(星期日)

費用:免費

詢問處:特定非營利活動法人かながわ外国人すまいサ
ポートセンター(〒231-8458 中区常盤町1-7)

Tel 045-228-1752(星期一~星期五 10:00~17:00、但節
日除外)

E-mail:sumai.sc@sumasen.com

日本語を母国語としない方へのご案内

為母語非日語的的考生須知

內容:為母語非日語的的考生編制了「公立高中 招生報考指
南手冊」。2021年版有10種語言,請上網下載。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

日本語を母国語としない人のための高校進学ガイダンス

為母語非日語的的考生舉辦高中升學指南說明會

內容:今年度因疫情的關係為防止疫情擴大傳播,停止舉
辦說明會。但對從縣外、海外、私立學校等的考生
舉辦說明會。

※在海外修完9年義務教育的人請出席參加以下說明會。

日期:12月5日(星期六)

地點:横浜市鶴見公会堂

※由於疫情傳播的情況有可能變更或停止舉辦。詳情請事
先上網確認最新信息。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

外国語による人権相談のご案内

外語人權諮詢指南

內容:如果您有煩心或困難之處,請不要獨自煩惱,請隨
時向我們諮詢。為了解決您的煩惱,我們與您一起
探討最佳的解決方案。

以下方法可以用母語進行人權諮詢。

●直接到全國法務局・地方法務局的服務窗口 ●撥打電話
給外語人權諮詢熱線(導航熱線) ●利用網上外語人權諮
詢受理窗口。

※全國法務局・地方法務局→9:00~17:00(年末年初休
息)備有英語、中文、韓語、菲律賓語、葡萄牙語、越南
語 <http://www.moj.go.jp/MINJI/minji10.html>

※外語人權諮詢熱線(導航熱線)→0570-090911

9:00~17:00(年末年初休息)備有英語、中文、韓語、
菲律賓語、葡萄牙語、越南語

※網上外語人權諮詢受理窗口(全國任何地方都可接受諮詢)→
https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_zh.html

楽しい旅行を安心と共に Safety tips

協助保障訪日外國人旅客的旅途安全

內容:發生災害時(緊急地震速報、海嘯警報、有關大雨・
大雪・暴風・暴風雪・波浪・高潮的氣象特別警報)
向外國遊客提供有用信息的工具。發生災害時,可
提供信息的 APP「Safety tips」【備有日語、英語、
中文(繁・簡)、韓語、葡萄牙語、越南語、西班牙
語、泰語、印度尼西亞語、他加祿語、尼泊爾語、
高棉語、緬甸語、蒙古語15種語言】向外國遊客
等發布災害相關信息。

<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/pc/>



Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.r.csc.safetyTips.android>

Android



iPhone:

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

iPhone



「ヨコハマ・りぶいん」空家待ち登録者募集 募集「ヨコハマ・りぶいん」等待空房登録者

內容:募集家庭出租住宅的等待空房登録者。事先由抽
籤決定順序,有空房時介紹入居。有收入限制,
應入居者的收入有房租補助制度。

申請方法:於11月17日~12月1日期間用專用申請
書(11月17日起在(株)ジェイエーアメニティーハウ
ス横浜南營業所有分發)填好必要事項郵寄(株)ジェイエ
ーアメニティーハウス横浜南營業所(〒244-0817 戸塚
区吉田町3003-3)報名。

詢問處:建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)
Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

「高齢者優良出租住宅」募集等待空房登録者

內容:市認定的民營住宅。事先抽籤決定順序,一有空
房時介紹入居。位於綠区一件。

對象:申請時住在或工作在橫濱市內60歲以上辦完住民
登録的人。有關其他條件或詳情請洽詢。

報名方法:於11月17日~12月1日期間用專用申請
書(11月17日起在(株)ジェイエーアメニティーハウ

ス横浜南営業所有分發)填好必要事項郵寄(株)ジェイエ
アメンティアーハウス横浜南営業所(〒244-0817 戸塚
区吉田町 3003-3)報名。報名。

詢問處:建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)
Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

國際交流・イベント情報 國際交流・活動資訊

横浜美術館コレクション展 横浜美術館 收藏品展

內容:以“ヨコハマ・ポリフォニー(polyphony):
1910年代至60年代的横浜和美術”為主題,傾聽
横浜作家的心聲與創作的共鳴,探訪從大正期間
到高度經濟成長期横浜藝術場景的一部分。有關
詳情請瀏覽網頁。

日期/時間:11月14日(星期六)~2月28日(星期日)
10:00~18:00(最後入館為17:30)。

地點:横浜美術館(西区みなとみらい3-4-1)

費用:500日元。

報名方法:2月28日(星期日)以前從網上下載專用表格
或格式填好必要事項報名。需事先報名,按
報名先後順序。

詢問處:横浜美術館(星期四休息)

Tel 045-221-0300 Fax 045-221-0317

<https://yokohama.art.museum/exhibition/index/20201114-568.html>

中央職業訓練校1月生募集 中央職業培訓校招1月生

內容:中央職業培訓校招1月生。パソコン実務科(電腦
實務科)。有關詳情請瀏覽網頁或參照市役所市民
情報センター、區役所、ハローワーク等分發的
宣傳單,望眾周知。

日期/時間:1月19日(星期二)~3月26日(星期五)

招生期間:12月3日(星期四)~12月14日(星期一)

說明會:11月27日(星期五)10:00・14:00在詢問處召
開。

地點:中央職業訓練校

對象:已離職正在找工作的人(單親家庭的父・母、接受
生活保護的人有優先名額)。甄選20名。

費用:免費,但教材費(7,000日元左右)收費。

報名方法:在12月3日至12月14日期間填好專用報
名單的必要項目以及返信用信封(長型3號信封2個貼

84日元郵票寫上地址・姓名)寄往中央職業訓練校報
名。

詢問處:中央職業訓練校(星期六、日、節日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>

第2回 寿町 健康福祉交流センターまつり開催 舉辦第2回寿町健康福祉交流中心節

內容:舉辦第2回寿町健康福祉交流中心節,有市民獨
創美術作品展、壽名曲演奏會、新體育體驗廣
場。為了避免密集有可能進行入場限制。有關詳
情請瀏覽網頁或參照區役所広報係、市役所市民
情報センター、不老町地域ケアプラザ等分發的
宣傳單。

日期/時間:11月14日(星期六)10:00~15:00

地點:寿町 健康福祉交流センター

費用:免費

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:公益財団法人横浜市寿町健康福祉交流協會

Tel 045-662-0503 Fax 045-662-0238

<http://www.yokohama-kotobuki.or.jp/>

就職氷河期世代就職プログラム 合同就職説明会

就職氷河期一代的就職活動 合同就職説明會

內容:為希望正規就業的非正規雇用者舉辦合同就職說
明會,詳情請瀏覽網頁。

日期/時間:12月12日(星期六)10:00~17:00

地點:関内新井ホール

對象:希望正規就業的非正規雇用者(住在或打算在横浜
市内就職的人),34歲以上49歲以下150人。

費用:免費

報名方法:不需報名,當天直接到會場,按先後順序。

詢問處:横浜市就職氷河期世代就職支援事務局
(星期二、四、日、節日休息)Tel 0120-910-
112

東京2020大会250日前イベントオンライン配信 網上直播東京2020大會250日前的活動

內容:邀請殘奧運動員共同探討“通過運動和文化的力
量我們能做的是什麼”以及足球和鍛鍊身體的舞
台表演等的網上直播。

日期/時間:11月29日(星期日)在網上等通知當天的直
播時間表等詳情。



地點: ^{よこはま} 横浜ハンマーヘッド(發信據點)

詢問處: ^{しみんきょく} 市民局 ^{すいしんか} オリンピック・パラリンピック推進課

Tel 045-671-3690 Fax 045-664-1588

<https://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp/>

新しいコロナウイルスの影響で困っている

外国人のための FRESC ヘルプデスク

面向因新冠疫情影響而遇到困難的

外國人士而設的 FRESC 幫助台

內容: 通過電話向因新冠疫情影響而遇到失業等生活難題的外國人士提供諮詢服務。FRESC 幫助台能為您提供支援信息、以及在留 < = 居留 > 在日本 > 所需的事宜等信息。如果您遇到困難, 請隨時致電諮詢。備有中文、日語、英語、越南語等 14 種語言。諮詢免費。

日期/時間: 9:00~17:00

地點: ^{がいこくじんざいりゅうしえん} 外國人在留支援センター

Tel 0120-76-2029(星期六、日、節假日休息)

^{がいこくじんざいりゅうしえん} 外國人在留支援センター (FRESC) ^{でにゅうこくざいりゅう} 出入国在留
^{かんりちょう} 管理庁

<http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/fresc01>

外国人在留支援センター

外国人在留支援中心

內容: 有關辦理出入國・居留等手續的諮詢、諮詢免費、可匿名諮詢、根據諮詢內容與在外国人在留支援中心 (FRESC)・入駐的相關機構聯手合作・為外國人的在留提供各種支援・打造適合外國人生活的環境。諮詢需事先預約。

預約專線 Tel 03-5363-3025(備有日語、英語、中文)

預約專用表格

日語

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

英語

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

※預約專用表格僅能提供日語和英文服務

編輯: 漢字翻譯研究會

